

Міністерство освіти і науки України
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ»
Факультет гуманітарних наук
Кафедра англійської мови



Ministry of Education and Science of Ukraine
NATIONAL UNIVERSITY
OF "KYIV-MOHYLA ACADEMY"
Faculty of Humanities
English Language Department

ДНІ НАУКИ В НАУКМА 2026

SCIENCE DAYS AT NaUKMA 2026

МАТЕРІАЛИ

PROCEEDINGS

Науково-практичної конференції

**of the Scientific and Practical
Conference**

**«ЛІНГВІСТИЧНИЙ,
СЕМІОТИЧНИЙ,
ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ ТА
ДИДАКТИЧНИЙ ВИМІРИ
МІЖКУЛЬТУРНОЇ
КОМУНІКАЦІЇ»**

**“LINGUISTIC, SEMIOTIC,
TRANSLATION AND DIDACTIC
DIMENSIONS OF
INTERCULTURAL
COMMUNICATION”**

5–6 травня 2026 року

May 5–6, 2026

Київ — 2026

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

Голова оргкомітету:

Рудницька Наталія Миколаївна, доцент,
кандидат філологічних наук, завідувач кафедри
англійської мови НаУКМА

Члени оргкомітету:

Гусар Мальвіна Вікторівна, кандидат
філологічних наук, доцент кафедри англійської
мови НаУКМА

Демидович Оксана Миколаївна, кандидат
педагогічних наук, доцент кафедри англійської
мови НаУКМА

Коваленко Альона Юріївна, кандидат
педагогічних наук, доцент кафедри англійської
мови НаУКМА

Кононець Юлія Василівна, кандидат
філологічних наук, доцент кафедри англійської
мови НаУКМА

Крилова-Грек Юлія Михайлівна, кандидат
психологічних наук, доцент кафедри англійської
мови НаУКМА

Моїсєєнко Олена Юріївна, доктор філологічних
наук, професор кафедри англійської мови
НаУКМА

Федорів Ярослава Романівна, кандидат
філологічних наук, доцент кафедри англійської
мови НаУКМА

Відповідальна за випуск та макетування:

Федорів Ярослава Романівна

Умови публікації

Рекомендовано до друку Вченою радою
факультету гуманітарних наук НаУКМА
(Протокол № 10 від 28 квітня 2026).

Відповідальність за зміст тез, точність цитат та
посилань несуть автори.

© НаУКМА, 2026

© Автори тез, 2026

ORGANIZING COMMITTEE

Chair of the Committee:

Nataliia Rudnytska, PhD in Translation Studies,
Associate Professor, Chair of the English Language
Department, NaUKMA

Committee Members:

Malvina Husar, Candidate of Sciences in Philology,
Associate Professor of the English Language Department,
NaUKMA

Oksana Demydovych, Candidate of Sciences in
Pedagogy, Associate Professor of the English Language
Department, NaUKMA

Alona Kovalenko, Candidate of Sciences in Pedagogy,
Associate Professor of the English Language Department,
NaUKMA

Yuliia Kononets, Candidate of Sciences in Philology,
Associate Professor of the English Language Department,
NaUKMA

Yuliia Krylova-Grek, Candidate of Sciences in
Psychology, Associate Professor of the English Language
Department, NaUKMA

Olena Moiseienko, Doctor of Sciences in Philology,
Professor of the English Language Department,
NaUKMA

Yaroslava Fedoriv, Candidate of Sciences in Philology,
Associate Professor of the English Language Department,
NaUKMA

Executive Editor & Layout Design:

Yaroslava Fedoriv

Terms of Publication

Recommended for publication by the Academic Board of
the Faculty of Humanities of NaUKMA (Minutes No. 10
dated April 28, 2026).

The authors are responsible for the content, accuracy of
quotes, and references.

© NaUKMA, 2026

© The Authors, 2026

ПЕРЕДМОВА

Шановні учасники та гості конференції!

Від імені Оргкомітету щиро вітаємо вас на науково-практичній конференції «Лінгвістичний, семіотичний, перекладознавчий та дидактичний виміри міжкультурної комунікації». Цей захід, що проходить у межах традиційних «Днів науки НаУКМА», є свідченням незламності нашої академічної спільноти та прагнення до розвитку гуманітарного знання навіть у складні часи.

Сучасні лінгвістика, семіотика та перекладознавство вийшли за межі суто філологічних студій, висвітлюючи роль мови і перекладу як інструментів культурної дипломатії, формування національної ідентичності, ідеологічного маніпулювання. Водночас цифрова трансформація освіти відкриває нові горизонти для інноваційної дидактики.

У цьому збірнику представлено результати досліджень, що охоплюють широкий спектр тем: від когнітивно-прагматичних аспектів тексту до експериментальних методик викладання іноземних мов. Сподіваємося, що ці матеріали стануть підґрунтям для плідних дискусій та нових наукових звершень.

Бажаємо всім учасникам натхнення, цікавих дискусій та успішної співпраці!

З повагою,
Наталія Рудницька
Голова Оргкомітету
Кафедра англійської мови НаУКМА

PREFACE

Dear Participants and Guests of the Conference!

On behalf of the Organizing Committee, I am delighted to welcome you to the Scientific and Practical Conference "Linguistic, Semiotic, Translation and Didactic Dimensions of Intercultural Communication." Held as part of the annual "Days of Science at NaUKMA," this event stands as a testament to the resilience of our academic community and our dedication to advancing humanities research even in challenging times.

Contemporary linguistics, semiotics, and translation studies have transcended traditional philological boundaries, revealing language and translation as powerful tools for cultural diplomacy, identity building, and ideological influence. At the same time, the digital transformation of education opens new horizons for innovative didactics.

This collection presents research findings covering a wide spectrum of topics: from cognitive and pragmatic aspects of text to experimental foreign language teaching methodologies. We hope these materials will provide a foundation for fruitful discussions and inspire new scholarly achievements.

We wish all participants inspiration, engaging discussions, and successful collaboration!

Sincerely,
Nataliia Rudnytska
Chair of the Organizing Committee
English Language Department, NaUKMA

Зміст ♦ Table of Contents

1. Когнітивно-прагматичні аспекти міжкультурної комунікації.....	7
Cognitive and Pragmatic Aspects of Intercultural Communication.....	7
Імплицитне вираження концепту “боротьба” в українських поговірках.....	7
<i>Гусар Мальвіна Вікторівна.....</i>	7
Когнітивно-прагматичні трансформації New Englishes у Південній Азії.....	8
<i>Дмитро Малезик.....</i>	8
Мовне різноманіття світу: чи всі мови однаково “складні”?.....	10
<i>Павленко Лариса Іванівна.....</i>	10
2. Лінгвосеміотичні аспекти дослідження текстів, зокрема гібридних.....	12
Linguistic and Semiotic Aspects of Text Analysis, Particularly Hybrid Texts.....	12
Гібридні фразеологічні конструкції: взаємодія вербального та візуального компонентів у соціальних мережах.....	12
<i>Гісем Світлана Олександрівна.....</i>	12
From Framing to Symbolic Legitimation: Multi-layered Mechanisms in russian Propagandistic Discourse.....	13
<i>Husar, Malvina.....</i>	13
Лінгво-семіотичні аспекти досліджень гібридних текстів.....	15
<i>Кононець Юлія.....</i>	15
Language Diplomacy or Justifying Aggression? The Representation of Kremlin Narratives in multi-polar world.....	16
<i>Krylova-Grek, Yuliia.....</i>	16
Дослідження наративів російської пропаганди в країнах Азії та Африки: методологічний аспект.....	18
<i>Моїсеєнко Олена, Мазін Дмитро.....</i>	18
Linguosemiotic Patterns in Hybrid Chick-Lit Texts: A Corpus-Linguistic Analysis.....	19
<i>Tsapro, Galyna.....</i>	19
3. Переклад як засіб культурної дипломатії, ідеологічного впливу, формування ідентичності та розповсюдження наративів.....	20
Translation as a Means of Cultural Diplomacy, Ideological Influence, Identity Formation and Narrative Dissemination.....	20
Переклад і навчання юридичної англійської мови: методологія, практика та комунікативна компетентність.....	20
<i>Колодник Людмила Олександрівна.....</i>	20
(Self-)Censoring ‘Soviet’ Ukrainian Literature for Western Readers: Dnipro Publishers’ Edition of Short Stories by Ivan Franko.....	22
<i>Lumerovska, Olena.....</i>	22
Ukrainian Translation Studies: before, within, and after the Soviet scientific paradigm.....	23
<i>Rudnytska, Nataliia.....</i>	23
Translation as Cultural Diplomacy in the Age of AI: Integrating Uniquely Human Soft Skills into Language Curricula to Enhance Ethical and Empathetic Intercultural Communication.....	25
<i>Solomashenko, Nataliya.....</i>	25
4. Методологічні проблеми перекладу і перекладознавства.....	26
Methodological Issues of Translation and Translation Studies.....	26
Розбудова засадничих елементів української школи перекладознавства в працях Єлизавети Старинкевич.....	26

<i>Куліш Ірина Володимирівна</i>	26
Лінгводидактичні стратегії вдосконалення навичок фахового перекладу.....	28
<i>Павлюк Олег, Петруша Ірина</i>	28
Interrogative Intonation as a Methodological Challenge in English–Ukrainian–English Oral Interpretation.....	30
<i>Fedoriv, Yaroslava; Solomashenko, Nataliya; Fedoriv, Mariya</i>	30
5. Формування іншомовної комунікативної компетентності в умовах цифрової трансформації. 31	
Developing Foreign Language Communicative Competence in the Context of Digital Transformation... 31	
Інтеграція інструментів штучного інтелекту в процес формування комунікативної компетентності студентів.....	31
<i>Артьомова Євгенія</i>	31
Формування професійно орієнтованої іншомовної комунікативної компетентності студентів ЗВО в умовах цифрового освітнього середовища.....	33
<i>Бернацька Олена Володимирівна</i>	33
Media and technology as motivational tools in English Language Teaching.....	35
<i>Bertanha, Aline</i>	35
Використання інструментів штучного інтелекту для розвитку лексичних навичок здобувачів наукового ступеня доктора філософії.....	36
<i>Заярна Інна Сергіївна</i>	36
Traditional V/S AI: The Impact of AI-generated Text on Reading Comprehension.....	38
<i>Kamal, Urooj Fatima; Buriro, Wafa Mansoor (Presenter); Niaz, Sidrah</i>	38
The Impact of Digital Multitasking on Academic Presentation Preparation among Master’s Students....	38
<i>Kytaieva, Susanna</i>	38
Формування іншомовної комунікативної компетентності засобами цифрових освітніх платформ.....	40
<i>Назаренко Ольга Іванівна, Нестеренко Оксана Євгенівна</i>	40
Developing communicative competence through lexically complex contemporary texts.....	41
<i>Sukhobrus, Liudmyla</i>	41
A Crisis-Driven Framework for Designing Adaptive EFL Methodologies for Philology Students.....	43
<i>Fedoriv, Yaroslava; Semiankiv, Iryna; Pirozhenko, Iryna</i>	43
6. Інноваційні практики та експериментальні дослідження в методиці викладання іноземних мов..... 44	
Innovative Practices and Experimental Research in Foreign Language Teaching Methodology..... 44	
ESP for Pedagogy Students: A Project-Based Approach.....	44
<i>Vinnikova, Liliia</i>	44
Інноваційний підхід до роботи з науковими текстами у професійно орієнтованому курсі англійської мови.....	46
<i>Гордєєва Анжела Йосипівна</i>	46
Integrating Personal Cultural Development into the Professional Preparation of Future Foreign Language Teachers.....	48
<i>Horobets, Inna</i>	48
Foreign Language Teacher Education through Extension: reflective and pedagogical practices.....	50
<i>Kaneko-Marques, Sandra</i>	50
The potentials of using the Sustainable Development Goals (SDGs) as the focal point of the Content dimension of a CLIL English course for in higher education.....	51
<i>Campo, William</i>	51
Developing Social-Emotional Learning Competences in the English Language Classroom.....	53
<i>Kovalenko, Alona</i>	53

Контроль рівня сформованості міжкультурної німецькомовної комунікативної компетентності майбутніх викладачів у читанні.....	54
<i>Свиридюк Віра Петрівна</i>	54
Fathoming Students' Metacognitive Strategies through Gallery Walk to Augment Critical Reading Comprehension.....	56
<i>Ummi Khaerati Syam</i>	56
Арт-терапія для підвищення мотивації до вивчення англійської мови.....	56
<i>Холмакова Юлія Валеріївна</i>	56
From Reflection to Transformation: After-Action Review (AAR) in Experimental Foreign Language Teaching.....	58
<i>Shuhai, Alla; Kharchenko, Oksana</i>	58
Елементи сторітелінгу на заняттях з іноземних мов.....	60
<i>Шум Ольга Володимирівна</i>	60
7. Горизонти взаємодії: міждисциплінарні перспективи молодих дослідників.....	62
The Next Nexus: Interdisciplinary Perspectives from Junior Scholars.....	62
Номінація російсько-української війни в українських та американських економічних медіа.....	62
<i>Атамась Юлія</i>	62
Ideological Influence in Translation of Contemporary Fiction: Donna Tartt's The Goldfinch.....	63
<i>Baryshpolets, Anastasiia; Niemkova, Vira</i>	63
Tropes in Romantasy: Ukrainian Students' Perception.....	65
<i>Bilash, Amira; Kovalenko, Alina</i>	65
Перекладацька діяльність української діаспори в США: культурний, соціополітичний та ідеологічний аспекти.....	66
<i>Величко Радислава Валеріївна</i>	66
Linguistic Means of Expressing Emotions in Intercultural Communication.....	68
<i>Voshchatynska, Darya</i>	68
Стратегії перекладу назв англomовної нехудожньої літератури українською мовою.....	69
<i>Коваленко Яна</i>	69
Відтворення концепту FREEDOM в перекладі книги Т. Пікса "Churchill and Orwell: The Fight for Freedom" українською мовою.....	71
<i>Козленко Владислава</i>	71
Verbal means of persuasion in political advertising.....	73
<i>Kravets, Mariia</i>	73
Прагматичний аналіз мовленнєвих актів у геймерському середовищі (на матеріалі англomовних та українськомовних стрімів).....	74
<i>Левун Софія Сергіївна</i>	74
Semantic field as a cornerstone of modern linguistics.....	76
<i>Radzivon, Anna</i>	76
Foreignization in Translating Political Realia within Diplomatic Discourse.....	77
<i>Sichevii, Andrii; Statkevych, Larysa</i>	77
Verbal-visual integrity of the English language commercial advertising texts.....	78
<i>Khomenko, Karina</i>	78
Young Adults' Perception of Poetry in Times of Crises.....	80
<i>Chusovitina, Yelyzaveta; Honcharova, Kateryna</i>	80

Елементи сторітелінгу на заняттях з іноземних мов

Шум Ольга Володимирівна

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології

oshym@ukr.net

Незважаючи на те, що вивчення англійської мови стає все більш популярним серед студентів вищої школи, багато здобувачів освіти мають низький рівень та бояться спілкуватися у реальному житті. Педагоги досліджують та випробовують різні стратегії, які можуть допомогти учням подолати мовний бар'єр. У нашому дослідженні ми розглядаємо використання сторітелінгу як елементу заняття з іншомовної підготовки з метою зацікавлення та мотивації студентів вільно говорити іноземними мовами.

Науковці Н. Бондаренко (2019), І. Довгаль (2023), Н. Духаніна (2023), О. Нагорна (2020), О. Антонів (2025) та ін. досліджували вивчення сторітелінгу на заняттях з іноземних мов.

Застосування методу сторітелінгу в навчанні іноземних мов, на думку Н. Духаніної, сприяє розвитку розумових і творчих здібностей учнів, їхнього критичного мислення та здатності співпрацювати, а також дозволяє їм отримати досвід роботи з різним матеріалом (Духаніна, 2023).

І. Довгаль стверджує, що використання технології сторітелінгу на заняттях з іноземних мов сприяє розвитку комунікативних, емоційних і соціокультурних навичок студентів. Безліч різних емоцій можна отримати від сюжету історії. Крім того, наповнення історії, таке як лексика та граматики, полегшує розуміння матеріалу. У порівнянні з іншими типами тексту сучасні студенти легше сприймають динамічні історії (Довгаль, 2023).

О. Антонів підкреслює, що сторітелінг допомагає студентам краще засвоїти мовні матеріали, а також допомагає їм бути залученими емоційно та вільніше спілкуватися з представниками інших культур. Він створює нові можливості, коли традиційні методи поєднуються з інноваційними технологіями (Антонів, 2025).

Ми вважаємо, що елементи сторітелінгу завдяки варіативності методу допомагають студентам поступово долати комунікативний бар'єр. Викладачі можуть адаптувати завдання до рівня групи чи окремого учня і тематичного плану як загальної іноземної мови, так і мови професійного спрямування. На нашу думку, краще впроваджувати сторітелінг у навчання, починаючи із завдань на створення історій за зразком або перетворення історій від першої особи на третю особу.

На нашу думку, такі завдання допомагають студентам на початкових етапах змінювати та доповнювати свої ідеї, що дозволяє їм відчувати себе впевненими у виконанні завдань. Завдання слід ускладнювати, зокрема креативне письмо може бути корисним. Студенти можуть використовувати певну лексику чи стиль, щоб змінити існуючі або створити нові історії іноземною мовою.

Вважаємо, що наступним кроком може бути робота зі сторітелінгом у поєднанні зі штучним інтелектом. Одним із варіантів є надання параметрів для написання конкретної історії, отримання цієї історії, опрацювання, внесення змін, обмін історіями з іншими учнями та обговорення іноземною мовою.

Таким чином, метод сторітелінгу допомагає розвинути креативне письмо, навички спілкування та навички письма. Студенти вчаться формулювати та висловлювати свої ідеї за допомогою варіативності та поступового ускладнення завдань. Найважливіше, що вони досягають успіху в подоланні комунікативного бар'єру.

Література

1. Антонів, О., Гутнікевич, А. (2025). *Сторітелінг у навчанні української мови як іноземної*. URL: <http://publications.lnu.edu.ua/collections/index.php/ukrinos/article/view/4800/5286>
2. Бондаренко, Н. (2019). Сторітелінг як комунікаційний тренд і всепредметний метод навчання. *Молодь і ринок*. № 7 (174). 2019. С. 130–135.
3. Довгаль, І. (2023). Сторітелінг – технологія навчання іноземної мови. *Збірка матеріалів за результатами III Міжнародної науково-практичної конференції «Ресурсно-орієнтоване навчання в «3D»: доступність, діалог, динаміка»*. URL: <https://dspace.mipolytech.education/server/api/core/bitstreams/563ec76e-1278-4bb8-829b-1dfc64e0acfd/content>
4. Духаніна, Н. (2023). Використання методу сторітелінгу у викладанні іноземних мов. URL: <https://dspace.mipolytech.education/server/api/core/bitstreams/563ec76e-1278-4bb8-829b-1dfc64e0acfd/content>
5. Нагорна, О. (2020). Шляхи використання методики сторітелінгу на уроках англійської мови. URL: <https://eprints.zu.edu.ua/31337/1/Нагорна.pdf>